

ÅBO AKADEMI

www.abo.fi

DATASKYDDSMEDDELANDE

enligt EU:s dataskyddsförordning GDPR, art. 13 och 14

Meddelandet gäller:

Vetenskaplig forskning

Forskningsprojektet SpråkinTEGRERAD ämnesundervisning i språkbad (SPÅRA)

Personuppgiftsansvarig

Åbo Akademi
Domkyrkotorget 3
20500 Åbo
Finland

Åbo Akademi är personuppgiftsansvarig för de personuppgifter som samlas in och behandlas i universitetets verksamhet – i undervisning, handledning, forskning, administration och samverkan, internt och externt.

Ansvarig enhet för den behandling som beskrivs i detta dokument:

Fakulteten för pedagogik och välfärdsstudier

Kontaktperson: Universitetslektor, projektforskare Sanna Pakarinen, pedagogik (språkbad),
sanna.pakarinen@abo.fi, 0503062683

Dataskyddsombud vid Åbo Akademi: dataskydd@abo.fi, +358 2 215 31 (växel)

Varför behandlar vi dina personuppgifter?

Forskningsprojektet SPÅRA genomförs vid fakulteten för pedagogik och välfärdsstudier (FPV) vid Åbo Akademi (ÅA) i Vasa. Projektet undersöker hurdana undervisningsmetoder som tillämpas av klass- och ämneslärare i finländskt språkbad för att främja språkbadselevers språk- och kunskapsutveckling. Syftet med projektet är att identifiera och utforska strategier för att integrera språk och ämne i svenskt och finskt språkbad. Undersökningen berör årskurserna åk 4, 6, 8 och 9 i den grundläggande utbildningen.

Enligt GDPR måste det finnas en rättslig grund för att behandla personuppgifter. Rättslig grund för att behandla dina personuppgifter är:

Samtycke: Samtycke innebär att du blir tillfrågad och svarar ja (skriftligt eller muntligt) till att dina personuppgifter behandlas för ett specifikt ändamål. Du ger samtycket fullt frivilligt efter att du tagit del av information om hur dina personuppgifter behandlas (d.v.s. samlas in, lagras, delas, arkiveras m.m.). När samtycke är den enda rättsliga grunden för att behandla dina personuppgifter har du rätt att ångra dig när som helst. Du kan meddela att du ångrat dig genom att skicka e-post till registrator@abo.fi. Den behandling som genomförts innan du återkallade samtycket påverkas inte.

För att kunna genomföra datainsamlingen inom projektet tillfrågas de berörda elevernas vårdnadshavare om samtycke för elevernas deltagande i datainsamlingen och för samtycke att behandla personuppgifter. Vidare tillfrågas de medverkande språkbadslärarna om samtycke för deltagande i datainsamlingen och för samtycke att behandla personuppgifter. Utgående från samtycket för deltagande i datainsamlingen och behandlingen av personuppgifter möjliggörs materialinsamlingen inom projektet och vidare rapportering av resultat.

Elevernas och lärarnas personuppgifter används för vetenskaplig forskning och nödvändiga åtgärder vidtas för att information om de registrerade inte ska avslöjas för utomstående.

Det insamlade materialet behandlas och analyseras med hjälp av pseudonymer och på så sätt att de enskilda språkbadslärarnas identitet inte kan urskiljas. All data som används och presenteras inom projektet väljs forskningsetiskt välövertvägt med avseende på informanternas integritet. Rådata görs tillgängligt endast för forskargruppen. I rapporteringen används vid behov skriftliga transkriptioner som pseudonymiseras.

Datainsamlingen omfattar audio- och videoinspelningar av klassrumssituationer, semistrukturerade intervjuer med språkbadslärare och fotografering av skriftliga dokument på klassrummets väggar. Audio- och videoinspelningar i klassrummet fokuserar på språkbadslärare, elever kommer inte att filmas och ljudupptagning av eventuella elevröster används endast vid särskilda tillfällen. De insamlade uppgifterna används endast för vetenskaplig forskning och utbildning.

Genom datainsamlingen kartlägger projektet undervisningsmetoder som tillämpas av klass- och ämneslärare i finländskt språkbad för att främja språkbadselevs språk- och kunskapsutveckling. Forskningsresultaten rapporteras i bl.a. vetenskapliga presentationer och artiklar.

Vilka personuppgifter behandlas och vem behandlar dem?

För elevernas del behandlar projektgruppen namn, årskurs, klass, skolans namn och vid särskilda tillfällen elevens röst i bakgrunden av audio- och videoinspelningen i klassrumssituation. Informationen kommer från den registrerade och från den registrerades vårdnadshavare och/eller lärare.

För språkbadslärarnas del behandlar projektet namn, utbildningsstadium, skolans namn och ort samt bild och röst. Informationen kommer från den registrerade eller från skolans rektor.

För vårdnadshavarnas del behandlar projektet namn och ort. Informationen kommer från den registrerade.

Personuppgifterna behandlas endast inom Åbo Akademis forskargrupp för projektet SPÅRA:

Projektledare, universitetslektor Sanna Pakarinen

Professor i språkbild och flerspråkighet Siv Björklund

Forskningsassistenter Riikka Paloluoma och Wilmalotta Kristo.

Forskargruppen kan under projektiden kompletteras med studerande som skriver sina kandidat- och magisteravhandlingar vid fakulteten för pedagogik och välfärdsstudier (språkbildsklasslärarutbildningen). Då uppgörs ett separat avtal mellan skribenterna och projektledningen och studerande får tillgång till endast den del av material och uppgifter som är nödvändigt för deras avhandlingsarbete. Inga uppgifter utlämnas till tredje part.

Varifrån samlas dina personuppgifter in och hur blir de behandlade?

Personuppgifterna samlas in från de samtliga samtyckesblanketter som samlas in på papper från elevernas vårdnadshavare och språkbildslärare.

Personuppgifter som handlar om audio- och videoinspelning samlas in via den datainsamling som förverkligas inom projektet under året 2024. Forskningsdata förvaras i enlighet med anvisning för lagring och hantering av information vid Åbo Akademi (på nätskiva eller yttre minnesmedium, vid behov krypterat och inlåst) och behandlas konfidentiellt.

Projektet behandlar personuppgifterna så här:

Blanketterna för samtycke till att delta i studien och samtycke till att behandla personuppgifter samlas in på papper och lagras hos forskargruppen vid fakulteten för pedagogik och välfärdsstudier. Samtyckesblanketterna skannas också in i elektroniskt format och sparas på projektets interna server, vid behov krypterat och inlåst.

Audio- och videoinspelningarna av klassrumssituationerna samt de inspelade lärarintervjuerna transkriberas och pseudonymiseras (kodning, fingerade namn). De insamlade fotografierna på skriftliga dokument på väggarna bildbehandlas och pseudonymiseras om elevernas namn är synliga på dokumenten. Inspelningarna, transkriptionerna och fotografierna sparas på separata ställen på projektets interna server och vid behov på separata externa krypterade hårdskivor som förvaras inlåsta.

Utvalda delar av data dvs. transkriptioner eller fotografier av dokument (elevtexter eller texter tillverkade av språkbildslärare) utan namnuppgifter kan presenteras vid lärarutbildning och -fortbildning samt vid vetenskapliga konferenser och i vetenskapliga publikationer. I rapporteringen används vid behov skriftliga transkriptioner som pseudonymiseras.

Lagringstiden för personuppgifterna är 5 år efter projektets avslutning, t.o.m. 2029. Alla personuppgifter inklusive inspelningar, transkriptioner av dessa och fotografier förstörs när lagringstiden har gått ut.

Överförs dina personuppgifter till en tredje part (utanför Åbo Akademi) för behandling?

Nej, personuppgifterna kommer inte att överföras för behandling utanför Åbo Akademi.

Lämnas dina personuppgifter ut till en tredje part (utanför Åbo Akademi) för den tredje partens behov?

Nej, personuppgifterna kommer inte att lämnas ut utanför Åbo Akademi.

Överförs dina personuppgifter utanför EU/EES?

Personuppgifterna kan komma att överföras tillfälligt utanför EU/EES p.g.a. det verktyg som används.

Personuppgifter som kan tillfälligt överföras utanför EU/EES p.g.a. det verktyg som används har att göra med audioinspelningar som görs i koppling till intervjuer på distans med språkbadslärare. Inga personuppgifter av elever och vårdnadshavare kommer att överföras utanför EU/EES.

Vilka rättigheter har du när Åbo Akademi behandlar dina personuppgifter?

Åbo Akademi ansvarar för att vidta lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att skydda personuppgifter mot obehörig eller olaglig behandling och mot skada på eller förlust av personuppgifter. Personuppgifter ska alltid behandlas på ett rättvist och öppet sätt i enlighet med gällande dataskyddsbestämmelser.

Enligt EU:s dataskyddsförordning GDPR (art. 12–22) har du rätt att

- få klar och tydlig information om hur dina personuppgifter behandlas och hur du kan utöva dina rättigheter (art. 12)
- få tillgång till dina personuppgifter vid Åbo Akademi och information om behandlingen (art. 15)
- få dina personuppgifter korrigerade (art. 16). *Obs! Du som är anställd eller studerande vid Åbo Akademi kan göra korrigeringar själv, enligt anvisningar på intranätet.*
- få dina uppgifter raderade ("rätten att bli bortglömd") i vissa situationer (art. 17)
- begränsa behandlingen av dina personuppgifter i vissa situationer (art. 18)
- få personuppgifterna överförda mellan system i vissa situationer (art. 20)
- invända mot behandlingen av dina personuppgifter i vissa situationer (art. 21)
- inte bli föremål för automatiskt beslutsfattande, med vissa undantag (art. 22)

Du har också rätt att bli informerad om en personuppgiftsincident som innebär hög risk för dina personuppgifter (art. 34).

När ändamålet med behandlingen är vetenskaplig forskning, statistik eller arkivändamål kan rättigheterna vara begränsade med stöd av dataskyddslagen (1050/2018). Begränsningar i rättigheterna förutsätter alltid särskilda skyddsåtgärder.

Om du har frågor om dina rättigheter kan du kontakta den ansvariga kontaktpersonen (se ovan) eller Åbo Akademis dataskyddsombud (dataskydd@abo.fi). Se också den övergripande informationen om behandling av personuppgifter på Åbo Akademis webbsidor (www.abo.fi/dataskydd).

Du har rätt att framföra klagomål till dataskyddsmyndigheten om du anser att dina personuppgifter blivit olagligt behandlade enligt EU:s dataskyddsförordning GDPR.

Kontaktuppgifter till dataskyddsmyndigheten:

Dataombudsmannens byrå

PB 800

00531 Helsingfors

+358 29 566 6700 (växel)

tietosuoja@om.fi

tietosuoja.fi